|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Açıklama: Untitled-1 | | | **Данните да се попълват на латиница и с печатни букви /** *Lütfen latin ve kitap harfleri ile yazınız.*  **НАРЕЖДАНЕ ЗА СВОБОДЕН ПРЕВОД**  ***HAVALE FORMU*** | | | |
| **Моля извършете следния превод**: *Lütfen aşağıdaki ödemeyi gerçekleştiriniz:* | | | | | | |
| **Наредител** (име, правно-организационна форма)/***Müşteri Adı/Ünvanı*** *(İsim, Türü):* **□ Местно лице** /*Yerleşik*  **□ Чуждестранно лице**/Yerleşik Değil  **БУЛСТАТ/ЕГН**/*Kimlik Numarası*   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Адрес** / *Adres:* | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | |
| **Тел**. / T*elefon.:* | | | **Държава** / Ülke*:* | **Код на държавата /***Ülke Kodu:* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |
| **Валута:**  *Döviz Cinsi:* | **Сума (цифром):**  *Tutar (Rakam ile):* | **Сума (словом):**  *Tutar (yazı ile):* | | | **Равностойност в левове:**  *BGL Karşılğı :* | |
|  |  |  | | |  | |
| **Сметка на наредителя - IBAN:** *Müşterinin Hesabı - IBAN:*   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **B** | **G** |  |  | **T** | **C** | **Z** | **B** | **9** | **3** | **5** | **0** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | |
| **Получател (име)**/ *Alıcı (İsim):* **□ Местно лице** /Yerleşik  **□ Чуждестранно лице** /Yerleşik Değil  **БУЛСТАТ/ЕГН**/*Kimlik Numarası*   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Адрес** / *Adres:* | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Тел**. / T*elefon.:* | **Държава** / Ülke*:* | **Код на държавата /***Ülke Kodu:* | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Сметка на получателя и/или IBAN:**  */Alıcının Hesap Numarası ve/veya IBAN:* | | | | |  | | |  | | | |
| **Банка на получателя:**  (име, клон адрес, SWIFT код, банков код)  *Alıcının Bankası:*  *(Ünvan, Şube, Adres, SWIFT Kodu,*  *Banka Kodu):* | | | |  | | | **Кореспондент на банката на получателя:**  *Alıcı Bankanın Buhabir Bankası:* | | |  | |
| **Основание за плащане:**  *Ödeme Nedeni:* |  | | | | | | **Вид на плащането (виж указанията):** *Ödeme Türü (Açıklamalara göre):* | | | **Номер на БНБ**  **(за финансови кредити):**  *BNB Numarası*  *(Finansal Borçlar için):* | |
|  | | |  | |
| **Разноските на Вашата банка са за:**  *Bankanız Masrafları:* | | □ | **сметка на наредителя**  *Müşteri Hesabından* | | | **Разноските на другите банки са за:**  *Diğer Banka Masrafları:* | | | □ | | **сметка на наредителя**  *Müşteri Hesabından* |
| □ | **сметка на получателя** *Alıcı Hesabından* | | | □ | | **сметка на получателя**  *Alıcı Hesabından* |
| **С банковите разноски задължете наша сметка с IBAN:** *Banka masrafları için aşağıdaki IBAN’a sahip hesabımızdan tahsil ediniz:*   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **B** | **G** |  |  | **T** | **C** | **Z** | **B** | **9** | **3** | **5** | **0** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | | |
| **Забележка:** За неполучен/забавен превод поради неточна информация от наредителя, всички разходи свързани с уточняване на превода се поемат от наредитeля.  ***Not:*** *Müşteri tarafından bildirilen bilgilerin eksik olmasından dolayı alınmayan/geciken havaleler ile ilgili bütün gecikme ve diğer masraflar müşterinin hesabından tahsil edilecektir.* | | | | | | | | | | | |
| **1.** Декларираме, че приложените копия от документи (ако има такива) са идентични с оригиналните. */ Ekteki belgelerin asıllarının aynısı olduğunu beyan ederiz.*  **2.** Декларираме, че посочените в нареждането основания за плащане и данни са в съответствие с реалната стопанска операция, по която се извършва плащането и с действащото валутно законодателство. / Yukarıda belirtilen ödeme detayları ve ödeme emrindeki bilgilerin, ödemenin yapıldığı gerçek işlem ile aynı ve mevcut kambiyo yasası ile uyumlu olduğunu beyan ederiz. | | | | | | | | | | | |

**ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 4, ал. 7 и по чл. 6, ал. 5, т. 3 от ЗМИП**

***Para Aklama Kanununun 4. Mad 7.par. , 5. mad. 5. ve 3. par.’a uygundur.***

Аз */*  …………………………………………………………………………………………… …………………………………………………….…....…. ЕГН / Kimlik No………………………….………………..

три имена / Ad *ve Soyad*

постоянен адрес */ adres* …………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………..гражданство */vatandaşlık* …………………………………………, документ за самоличност */ Kimlik Kartı* ………………………………………………………..… в качеството на / *in the capacity of* …………………….……………………………………………………. на наредителя по тази операция */ işlemi yaptıran kişi ………………………………………………………..*

……………………………………………………………………………………………… БУЛСТАТ / *BULSTAT* ………………………………………, декларирам, че паричните средства – предмет на тази операция имат следния произход / *yukarıdaki işlemdeki paranın kaynağının aşağıdaki şekilde olduğunu beyan ederim* …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства*./* Yukarıda vermiş olduğum bilgilerin yanlış olması nedeni ile Ceza Yasasının 313. Maddesine göre sorumlu tutulabileceğimi biliyorum.

………………………………………….. ……………………………………………………………

**Дата */*Tarih** **Оторизиран(и) подпис(и) и печат / Yetkili İmza/lar ve Kaşe**

***Подпис на служител, приел нареждането и дата на приемане:***

*İşlemi kabul eden yetkilinin adı soyadı ve tarih :*